



Polícia	112 (117)
Bombeiros	112 (118)
Ambulância	112 (144)
Intoxicações	145
Helicóptero de urgência	1414
Médico de urgência Gossau/Arnegg.....	0900 144 144
Urgência Clínica Pediátrica São Galo.....	0900 144 100
Farmácia Câmara Municipal São Galo	071 223 31 33
Pedido de ajuda / Linha SOS	143
Ajuda telefónica para crianças e jovens	147
Ajuda imediata após violência sexual ..	071 494 94 94
Ajuda às vítimas.....	071 227 11 00

Estado: fev 2022

 **arge**
integration

Kanton St.Gallen
Gleichstellungs- und
Integrationsförderung



Graphic: Atelier Ritz / Fotografin: a.sakem@fotosalem.ch

 **Stadt Gossau**

Bem-vindo a
Gossau

www.stadtgossau.ch

Damos-lhes as
sinceras boas-vindas à
nossa cidade

Português



ADMINISTRAÇÃO MUNICIPAL

→ www.stadtgossau.ch

Câmara Municipal de Gossau

Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, **071 388 41 11**

Serviço do Registo da População **071 388 43 20**

Registo e cancelamento do registo dentro de 14 dias (traga um documento de identidade válido), autorização de residência, imigração familiar, seguro de saúde obrigatório, etc.

Cartório de Registo Civil **071 388 42 25**

Registos de nascimentos, casamentos ou óbitos; certidões de nascimento, casamentos e de óbito.

Seguro de Pensões de Velhice e de Sobrevivência

071 388 42 22

Informação sobre o seguro de velhice e de sobrevivência (AHV), seguro de invalidez (IV), prestações complementares, redução dos prémios de seguro, abono por filho, etc.

Serviço Especializado na Integração de Gossau

Hora da consulta gratuita (sem aviso prévio): todas as segundas-feiras das 16:30 às 18:00 horas.

Câmara municipal, escritório 117, Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, **071 388 42 33**

Recolha de lixo

www.zab.ch

No calendário de resíduos e na internet encontrará informação sobre: o programa da recolha, os locais dos contenedores subterrâneos, pontos de recolha de reciclagem. Receberá sacos especiais para os resíduos caseiros, p. ex. em Coop e Migros.

SERVIÇOS EXTERNOS

Administração Rodoviária do Cantão de São Galo

www.stva.sg.ch

Transcrição das autorizações de condução estrangeiras e (dentro de 12 meses), exames de condução e inspeção de veículos.

Frongartenstrasse 5, 9000 São Galo, **058 229 22 22**

Assessoria jurídica

Assessoria jurídica gratuita (Associação Cantonal de Advogados) todas as quintas-feiras das 16:30 às 19:00 horas.

Centro da administração do cantão, Oberer Graben 32, sala 049, 9000 São Galo, **071 227 10 21**

Organismo de arbitragem para relações de aluguer e locação

Assessoria gratuita para locatários e locadores.

Serviço de habitação, Câmara Municipal de São Galo **071 224 56 28**

Serviço de tradução

Traduções (também para fins oficiais)

Casa dos Idiomas (Haus der Sprachen)

Hodlerstrasse 2, 9008 São Galo, **071 245 21 28**

ESCOLA

→ www.schulegossau.ch

Direção Geral das Escolas

Inscrição no jardim de infância e na escola, plano de férias escolares, etc.

Merkurstrasse 12, 9200 Gossau, **071 388 41 30**

TRABALHO E EDUCAÇÃO

Agência Regional de Emprego RAV

Esclarecimento de prestações de desemprego e fundo de desemprego, apoio na procura de emprego, assessoria, ofertas de cursos e de formação.

Geltenwilenstr. 16/18, 9001 São Galo, **058 229 25 35**

Assessoria para migrantes altamente qualificados

www.heks.ch/was-wir-tun/heks-mosaiq-ostschweiz

HEKS MosaiQ Ostschweiz

Tellstr. 4, 9000 São Galo, **071 410 08 10**

Assessoria laboral, de estudo e de carreira profissional

www.berufsberatung.sg.ch

Assessoria pessoal para jovens e adultos.

Teufener Strasse 1/3, 9001 São Galo, **058 229 72 11**

Reconhecimento de diplomas estrangeiros

www.sbf.admin.ch

Bolsa de vacantes de aprendizagem

www.lehrstellenboerse.ch

Assessoria jurídica – Direito laboral

Todas as terças-feiras das 15:00 às 17:00 horas, com aviso telefónico prévio.

Confederação dos Sindicatos de São Galo, Secretariado

Zwinglistrasse 3, 9001 São Galo, **071 223 61 30**

CURSOS DE ALEMÃO E INTEGRAÇÃO

→ www.hallo.sg.ch/ www.ar.ge.ch

Arge Bilang: Cursos de alemão e cursos de educação cívica

Com acolhimento parcial de crianças.

Rorschacher Strasse 1, 9000 São Galo, **071 228 33 99**

Aida – Escola para mulheres com línguas estrangeiras

aidasg.ch

Com acolhimento de crianças.

Merkurstrasse 2, 9000 São Galo, **071 223 30 58**

Arge Info

Serviço de informação para estrangeiros (gratuito para pessoas que vivem em Gossau.)

Rorschacher Strasse 1, 9000 São Galo, **071 228 33 99**

Organismo Especializado em Integração da Região de São Galo

Informação e assessoria.

Rorschacher Strasse 1, 9000 São Galo, **071 228 33 91**

FAMÍLIA — CRIANÇAS — ADOLESCENTES

Assessoria para mães e pais

Cuidado e educação de lactentes.

Badweg 1, 9200 Gossau, **071 393 38 25**

Cresce e jardim de infância de Gossau

Kirchstrasse 11, 9200 Gossau, **071 385 50 70**

Cuidado infantil adicional

Associação de Famílias Cuidadores de Crianças de Gossau, **071 383 30 01**

Globi Kinderkrippe

www.globikinderkrippen.ch

Grupo infantil lúdico Bärehusli

Inclusive encontro de pais, assessoria para mães e pais.

www.spielgruppe-gossau.ch

Grupo infantil lúdico Buechi (grupo lúdico de bosque)

www.hof-muelt.ch/spielgruppe-buechi

Grupo infantil lúdico Andwil-Arnegg

www.fg-fanegg.ch/spielgruppe

Ginástica para mães e filhos e pais e filhos

Andrea Ledergerber, **071 383 26 42**

Biblioteca comunal

Säntisstrasse 4a, 9200 Gossau, **071 385 82 16**

Ludoteca

Empréstimo de jogos e brinquedos para crianças.

Säntisstrasse 4a, 9200 Gossau, **071 383 32 75**

Trabalho juvenil de Gossau

Clube de encontro de jovens Kubus, projetos juvenis, informação e assessoria.

Mooswiesstrasse 30, 9200 Gossau, **071 388 49 95**

OFERTAS DE DESPORTO E ÓCIO

→ www.stadtgossau.ch/de/tourismus

ÁREA SOCIAL — ASSESSORIA

Centro de Assessoria Social da Região de Gossau

www.srg.sg.ch

Gutenbergstrasse 8, 9201 Gossau, **071 388 14 88**

Serviço de assessoria para famílias

Frongartenstrasse 16, 9000 São Galo, **071 228 09 80**

Organismo de Proteção Infantil e Adulta KESB

Merkurstrasse 14, 9201 Gossau, **071 388 39 39**

Ajuda social e económica

Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, **071 388 43 30**

Pro Senectute

www.sg.pro-senectute.ch

Assessoria e serviços para pessoas de idade.

Hirschenstrasse 27, 9200 Gossau, **071 388 20 50**

Pro Infirmis

www.proinfirmis.ch

Gabinete de assessoria para pessoas incapacitadas.

Poststrasse 23, 9000 São Galo, **058 775 19 60**

Abriço de Mulheres de São Galo

www.frauenhaus-stgallen.ch

Ajuda para mulheres vítimas de violência e os filhos delas.

071 250 03 45

Centro de Mulheres de São Galo

www.fzsg.ch

Assessoria de orçamentos e dívidas, planeamento familiar, etc.

Bleichstrasse 11, 9000 São Galo, **071 222 22 33**

Fundação de Assistências às Vítimas

www.ohsg.ch

Gabinete de assessoria para mulheres, homens, crianças e jovens vítimas de violência.

Teufener Strasse 11, 9001 São Galo, **071 227 11 00**

Centro de aconselhamento para dependentes

Gutenbergstrasse 8, 9201 Gossau, **071 388 14 88**

Centro de Encontro Friedegg

Encontro e assistência.

Friedeggstrasse 7, 9200 Gossau, **071 380 00 69**

SAÚDE — MÉDICO — HOSPITAL

Seguro de saúde: ¡É obrigatório se inscrever num seguro de saúde!

Encontrará as informações na administração municipal, diretamente nos seguros de saúde ou em www.priminfo.ch

Encontrar médico → tel.search.ch: Ärzte / Gossau

Encontrar dentista → tel.search.ch: Zahnarzt / Gossau

Hospital Cantonal de São Galo www.kssg.ch

Rorschacher Strasse 95, 9007 São Galo, **071 494 11 11**

Hospital Pediátrico www.kispisg.ch

Claudiusstrasse 6, 9006 São Galo, **071 243 71 11**

Spitex Gossau

www.spitexgossau.ch

Apoio domiciliário

Rosenweg 6, 9200 Gossau, **071 383 23 63**

RELIGIÃO

Paróquia Evangélica de Gossau-Andwil

www.evangelgossau.ch

Hochstrasse 4a, 9200 Gossau, **071 577 09 40**

Paróquia Católica de Gossau

www.kathgossau.ch

Herisauerstrasse 5, 9200 Gossau, **071 388 18 48**

Comunidade Islâmica

Herisauerstrasse 52, 9000 São Galo, **071 310 01 13**